

災害が起きたら緊急避難場所へ

Go to an Emergency Evacuation Site when a disaster happens

Locais de Refúgio Emergencial em Casos de Desastres Naturais

災害が起きたとき、まず逃げる先は、台風、地震、津波など災害の種類ごとに予め指定された「緊急避難場所」です。

まずは、「緊急避難場所」(3～7頁参照)に逃げて、自分の命を守ってください。

When a disaster occurs, you must go to an “Emergency Evacuation Site” designated in advance for each type of disaster, including typhoons, earthquakes and tsunami. Please go immediately to an Emergency Evacuation Site (see pages 3-7) to protect your own life.

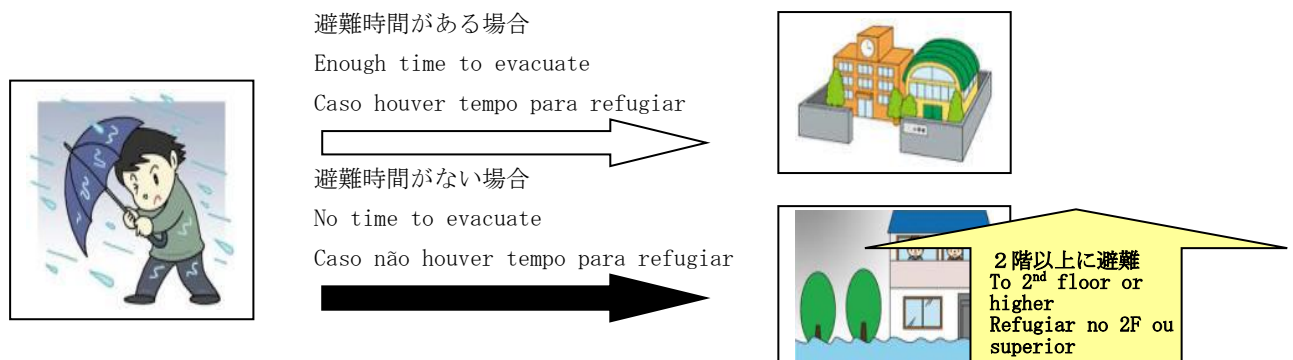
Quando ocorrer desastres naturais, abrigar-se primeiramente nos “Locais de Refúgio Emergencial”, que são previamente designados conforme cada tipo de desastre, como tufão, terremoto, tsunami e outros.

Em primeiro lugar, proteja a sua vida refugiando-se nos “Locais de Refúgio Emergencial” (vide as páginas 3～7).

① 大雨・台風等・・・浸水や土砂災害の危険が生じたら、学校の体育館や校舎等に避難

① Heavy rain/typhoons, etc. ...If there is danger of flooding or sediment disasters, evacuate to, for example, school buildings and gyms.

① Chuvas torrenciais, tufão, etc. ...Caso ocorrer perigo de inundação e desastres de sedimentos,refugiar-se nos ginásios esportivos e prédios das escolas.



※市指定の緊急避難場所へ避難する場合は、テレビやラジオ等で開設状況を確認してください。

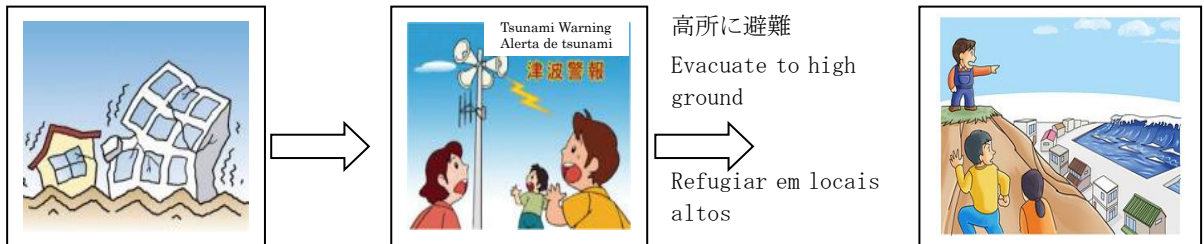
※When evacuating to a municipal Emergency Evacuation Site, first check the current situation on the TV or radio.

※Ao refugiar-se nos Locais de Refúgio Emergencial designados pela prefeitura, confirmar de antemão se os estabelecimentos estão abertos através da TV, rádio e outros.

② 地震による津波・・・高台や津波避難施設（避難ビル等）に避難

② Tsunami caused by an earthquake・・・evacuate to high ground or tsunami evacuation facilities (evacuation buildings, etc.)

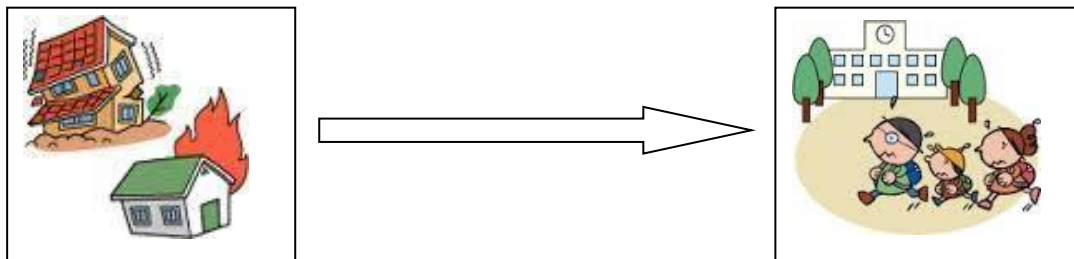
② Tsunamis causados・・・Refugiar-se em locais altos ou nos estabelecimentos de refúgio de tsunamis.



③ 地震による火災等・・・安全な空き地や学校のグラウンド等に避難
住宅が密集する場所は、広くて安全な公園等に避難

③ Fires caused by an earthquake・・・Evacuate to a safe, open area or school playground.
In areas of concentrated housing, evacuate to a safe, open area, such as a park.

③ Incêndios causados・・・Refugiar-se em terrenos abertos, nos campos das escolas, etc.
Nos locais onde há grande concentração de moradias, refugiar-se em locais amplos e seguros como nos parques, etc.



災害対策基本法の一部改正により、「緊急避難場所」と「避難所」をはっきり区別することにしました。「避難所」は、自宅が倒壊・滅失等した方が一時的に生活する場所で、とっさに逃げる先（＝緊急避難場所）と異なります。

【避難所については、最終頁参照】

Due to amendments to the “Act on Basic Measures Concerning Disasters,” “Evacuation Areas” and “Emergency Evacuation Sites” have been clearly differentiated. “Evacuation Areas” are places for those whose houses have collapsed/been destroyed to live temporarily, and are different from the place that you should evacuate to immediately (“Emergency Evacuation Sites”).




【See the last page for more information regarding Evacuation Areas】

Conforme a reforma parcial da Lei Básica de Medidas Contra Desastres Naturais, estabeleceu-se a distinção entre “Locais de Refúgio Emergencial” e “Locais de Refúgio”. Os “Locais de Refúgio” são locais para abrigar temporariamente as pessoas que perderam ou tiveram suas residências destruídas, e outros; diferentes de (Locais de Refúgio Emergencial) que são para refúgio em caso de urgência.

【Para mais informações sobre os “Locais de Refúgio” vide as últimas páginas】

市が指定する緊急避難場所（天竜区）
Municipal Emergency Evacuation Sites (Tenryu Ward)
Locais de Refúgio Emergencial designados pela prefeitura
(Distrito de Tenryu)

<p style="text-align: center;">施設名 Facility Name Estabelecimentos</p>	<p style="text-align: center;">地区 Area Bairros</p>	<p>①大雨・台風等 Heavy rain, typhoon, etc. Chuvas torrenciais, tufão, etc</p> 	<p>②地震による津波 Tsunami caused by earthquake Tsunamis causados por terremotos</p> 	<p>③地震による火災等 Fires caused by an earthquake Incêndios e outros, causados por terremotos</p> 
<p>熊小学校 Kuma Elementary School Escola Primária Kuma</p>	<p>天竜 Tenryu</p>	<p>体育館 School gym Ginásio Esportivo</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>上阿多古ふれあいセンター Kamatago Fureai Community Center Centro Comunitário Fureai Kamatago</p>	<p>天竜 Tenryu</p>	<p>体育館 Gymnasium Ginásio Esportivo</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Grounds Campo</p>
<p>上阿多古小学校 Kamatago Elementary School Escola Primária Kamatago</p>	<p>天竜 Tenryu</p>	<p>体育館 School gym Ginásio Esportivo</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>下阿多古ふれあいセンター Shimoatago Fureai Community Center Centro Comunitário Fureai Shimoatago</p>	<p>天竜 Tenryu</p>	<p>施設 Facility Instalações</p>	<p>—</p>	<p>—</p>
<p>下阿多古小学校 Shimoatago Elementary School Escola Primária Shimoatago</p>	<p>天竜 Tenryu</p>	<p>—</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>(旧)下阿多古中学校 (Former) Shimoatago Junior High School (Antiga) Escola Ginásial Shimoatago</p>	<p>天竜 Tenryu</p>	<p>校舎 School buildings Prédio da escola</p>	<p>—</p>	<p>—</p>
<p>下阿多古運動場 Shimoatago Sports Ground Campo Esportivo Shimoatago</p>	<p>天竜 Tenryu</p>	<p>—</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Grounds Campo</p>
<p>天竜特別支援学校 Tenryu Special Needs School Escola de Incentivo Especial Tenryu</p>	<p>天竜 Tenryu</p>	<p>体育館 School gym Ginásio Esportivo</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>二俣協働センター Futamata Community Collaboration Center Centro de Serviço Comunitário Futamata</p>	<p>天竜 Tenryu</p>	<p>施設 Facility Instalações</p>	<p>—</p>	<p>—</p>

<p>施設名 Facility Name Estabelecimentos</p>	<p>地区 Area Bairros</p>	<p>①大雨・台風等 Heavy rain, typhoon, etc. Chuvas torrenciais, tufão, etc</p> 	<p>②地震による津波 Tsunami caused by earthquake Tsunamis causados por terremotos</p> 	<p>③地震による火災等 Fires caused by an earthquake Incêndios e outros, causados por terremotos</p> 
<p>二俣小学校 Futamata Elementary School Escola Primária Futamata</p>	<p>天竜 Tenryu</p>	<p>体育館 School gym Ginásio Esportivo</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>清竜中学校 Seiryu Junior High School Escola Ginásial Seiryu</p>	<p>天竜 Tenryu</p>	<p>体育館 School gym Ginásio Esportivo</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>天竜高校 Tenryu High School Escola de Ensino MédioTenryu</p>	<p>天竜 Tenryu</p>	<p>体育館 School gym Ginásio Esportivo</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>天竜二俣駅東西広場 Tenryu Futamata Station Tozai Square Espaço Tozai da Estação de Tenryu Futamata</p>	<p>天竜 Tenryu</p>	<p>—</p>	<p>—</p>	<p>広場 Square Espaço</p>
<p>天竜壬生ホール Tenryu Mibu Hall Tenryu Mibu Hall</p>	<p>天竜 Tenryu</p>	<p>施設 Facility Instalações</p>	<p>—</p>	<p>駐車場 Car park Estacionamento</p>
<p>光明小学校 Komyo Elementary School Escola Primária Komyo</p>	<p>天竜 Tenryu</p>	<p>体育館 School gym Ginásio Esportivo</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>鏡山小学校 Kagamiyama Elementary School Escola Primária Kagamiyama</p>	<p>天竜 Tenryu</p>	<p>体育館 School gym Ginásio Esportivo</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>光が丘中学校 Hikarigaoka Junior High School Escola Ginásial Hikarigaoka</p>	<p>天竜 Tenryu</p>	<p>体育館 School gym Ginásio Esportivo</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>船明ダム運動公園 Funagira Dam Sports Park Parque Esportivo da Represa Funaguira</p>	<p>天竜 Tenryu</p>	<p>—</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Grounds Campo</p>
<p>横山小学校 Yokoyama Elementary School Escola Primária Yokoyama</p>	<p>天竜 Tenryu</p>	<p>体育館 School gym Ginásio Esportivo</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>竜川運動場 Tatsukawa Sports Ground Campo EsportivoTatsukawa</p>	<p>天竜 Tenryu</p>	<p>—</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Grounds Campo</p>
<p>犬居小学校 Inui Elementary School Escola Primária Inui</p>	<p>春野 Haruno</p>	<p>体育館 School gym Ginásio Esportivo</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>熊切小学校 ※1 Kumakiri Elementary School Escola Primária Kumakiri</p>	<p>春野 Haruno</p>	<p>体育館 School gym Ginásio Esportivo</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>

(旧)春野北小学校 (Former) Harunokita Elementary School (Antiga) Escola Primária Harunokita	春野 Haruno	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	グラウンド Playground Campo
気田小学校 Keta Elementary School Escola Primária Keta	春野 Haruno	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	グラウンド Playground Campo
春野中学校 Haruno Junior High School Escola Ginásial Haruno	春野 Haruno	—	—	グラウンド Playground Campo
天竜高校春野校舎 Tenryu High School Haruno Campus Escola do Ensino Médio de Tenryu Campus de Haruno	春野 Haruno	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	グラウンド Playground Campo
春野防災センター Haruno Disaster Prevention Center Centro de Prevenção de Desastres Haruno	春野 Haruno	施設 Facility Instalações	—	—
春野犬居スポーツ広場 Haruno Inui Sports Plaza Campo Esportivo de Haruno Inui	春野 Haruno	—	—	グラウンド Grounds Campo
春野熊切スポーツ広場 Haruno Kumakiri Sports Plaza Campo Esportivo de Haruno Kumakiri	春野 Haruno	—	—	グラウンド Grounds Campo
春野気田スポーツ広場 Haruno Keta Sports Plaza Campo Esportivo de Haruno Keta	春野 Haruno	—	—	グラウンド Grounds Campo
浦川小学校 Urakawa Elementary School Escola Primária Urakawa	佐久間 Sakuma	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	グラウンド Playground Campo
浦川ふれあいセンター Urakawa Fureai Community Center Centro Comunitário Fureai Urakawa	佐久間 Sakuma	体育館 Gymnasium Ginásio Esportivo	—	グラウンド Grounds Campo
(旧)佐久間中学校 (Former) Sakuma Junior High School (Antiga) Escola Ginásial Sakuma	佐久間 Sakuma	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	グラウンド Playground Campo
佐久間小学校 Sakuma Elementary School Escola Primária Sakuma	佐久間 Sakuma	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	グラウンド Playground Campo
歴史と民話の郷会館 History and Folklore Hall Centro Histórico e Folclore Regional	佐久間 Sakuma	施設 Facility Instalações	—	—

<p>施設名 Facility Name Estabelecimentos</p>	<p>地区 Area Bairros</p>	<p>①大雨・台風等 Heavy rain, typhoon, etc. Chuvas torrenciais, tufão, etc</p> 	<p>②地震による津波 Tsunami caused by earthquake Tsunamis causados por terremotos</p> 	<p>③地震による火災等 Fires caused by an earthquake Incêndios e outros, causados por terremotos</p> 
<p>山香ふれあいセンター Yamaka Fureai Community Center Centro Comunitário Fureai Yamaka</p>	<p>佐久間 Sakuma</p>	<p>施設 Facility Instalações</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>城西小学校 Shironishi Elementary School Escola Primária Shironishi</p>	<p>佐久間 Sakuma</p>	<p>体育館 School gym Ginásio Esportivo</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>城西ふれあいセンター Shironishi Fureai Community Center Centro Comunitário Fureai Shironishi</p>	<p>佐久間 Sakuma</p>	<p>施設 Facility Instalações</p>	<p>—</p>	<p>—</p>
<p>佐久間高校 Sakuma High School Escola do Ensino Médio Sakuma</p>	<p>佐久間 Sakuma</p>	<p>体育館 School gym Ginásio Esportivo</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>水窪小学校 Misakubo Elementary School Escola Primária Misakubo</p>	<p>水窪 Misakub o</p>	<p>体育館 School gym Ginásio Esportivo</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>水窪山村開発センター Misakubo Mountain Village Development Center Centro de Desenvolvimento Serrano Misakubo</p>	<p>水窪 Misakub o</p>	<p>施設 Facility Instalações</p>	<p>—</p>	<p>駐車場 Car park Estacionamento</p>
<p>(旧)西浦小学校 (Former) Nishiura Elementary School (Antiga) Escola Primária Nishiura</p>	<p>水窪 Misakub o</p>	<p>施設 Facility Instalações</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>水窪中学校 Misakubo Junior High School Escola Ginásial Misakubo</p>	<p>水窪 Misakub o</p>	<p>体育館 School gym Ginásio Esportivo</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>水窪文化会館 Misakubo Culture Hall Salão Cultural Misakubo</p>	<p>水窪 Misakub o</p>	<p>施設 Facility Instalações</p>	<p>—</p>	<p>駐車場 Car park Estacionamento</p>
<p>水窪総合体育館 Misakubo General Gymnasium Ginásio Esportivo Geral de Misakubo</p>	<p>水窪 Misakub o</p>	<p>—</p>	<p>—</p>	<p>駐車場 Car park Estacionamento</p>

(旧)龍山第一小学校 (Former) Tatsuyama Dai-ichi Elementary School (Antiga) Escola Primária Tatsuyama Dai Ichi	龍山 Tatsuyama	校舎 School buildings Prédio da escola	—	グラウンド Playground Campo
龍山高齢者コミュニティセンター Tatsuyama Elderly Community Center Centro da Comunidade dos Idosos Tatsuyama	龍山 Tatsuyama	施設 Facility Instalações	—	駐車場 Car park Estacionamento
龍山健康増進センター Tatsuyama Health Promotion Center Centro de Promoção da Saúde de Tatsuyama	龍山 Tatsuyama	施設 Facility Instalações	—	駐車場 Car park Estacionamento
龍山保健センター Tatsuyama Healthcare Center Centro de Saúde Tatsuyama	龍山 Tatsuyama	施設 Facility Instalações	—	駐車場 Car park Estacionamento
龍山老人福祉センター Tatsuyama Elderly Citizens Welfare Center Centro de Assistência aos Idosos Tatsuyama	龍山 Tatsuyama	施設 Facility Instalações	—	駐車場 Car park Estacionamento
龍山森林文化会館 Tatsuyama Forest Culture Hall Salão de Cultura Florestal Tatsuyama	龍山 Tatsuyama	施設 Facility Instalações	—	駐車場 Car park Estacionamento
(旧)龍山北小学校 (Former) Tatsuyamakita Elementary School (Antiga) Escola Primária Tatsuyamakita	龍山 Tatsuyama	校舎 School buildings Prédio da escola	—	グラウンド Playground Campo

※1 平成 27 年 4 月から名称変更になる施設：(旧)熊切小学校

※1 Facilities no longer usable as of April 2015: (Former) Kumakiri Elementary School

※1 Estabelecimento que alterará a denominação a partir de abril/2015: (Antiga) Escola Primária Kumakiri



◆ 「避難所」の役割とは

「緊急避難場所」等で災害から難を逃れたあと、自宅が倒壊や滅失してしまったことで生活が、困難となってしまった方が、一時的に生活する場が「避難所」です。

◆ The role of Evacuation Areas

“Evacuation Areas” are places for people to live in temporarily when their everyday lives become difficult, due to their houses collapsing or being destroyed following a disaster. You must first evacuate to an “Emergency Evacuation Site” or other safe location.

◆ Função dos “Locais de Refúgio”

Os “Locais de Refúgio” são para abrigar temporariamente as pessoas que refugiaram nos “Locais de Refúgio Emergencial” e outros, e que ficaram impedidas de viver em suas casas devido a destruição ou perda da mesma.

☆市が指定する避難所 → 学校の体育館等

☆Municipal Evacuation Areas → School gyms, etc.

☆Locais de Refúgio designados pela prefeitura→Ginásio Esportivo das escolas, etc



発行／平成 27 年 1 月

浜松市危機管理課 〒430-8652 浜松市中区元城町 1 0 3 番地の 2

TEL 053-457-2537 FAX 053-457-2530

浜松市天竜区区振興課 〒431-3392 浜松市天竜区二俣町二俣 4 8 1 番地

TEL 053-922-0016 FAX 053-922-0049

Published January 2015

Crisis Management Division (*Kiki Kanri-ka*), Hamamatsu City

103-2 Motoshiro-cho, Naka-ku Hamamatsu-shi 〒430-8652

TEL 053-457-2537 FAX 053-457-2530

Ward Promotion Division (*Ku Shinko-ka*), Tenryu Ward, Hamamatsu City

481 Futamata Futamata-cho, Tenryu-ku, Hamamatsu-shi 〒431-3392

TEL 053-922-0016 FAX 053-922-0049

Edição/Heisei ano 27 mês 01 (jan/2015)

Divisão de Gerenciamento de Crises “*Kiki Kanri-ka*” da Cidade de Hamamatsu

〒430-8652 Hamamatsu-shi Naka-ku Motoshiro-cho 103-2

TEL 053-457-2537 FAX 053-457-2530

Divisão de Promoções do Distrito de Tenryu “*Ku Shinko-ka*” da Cidade de Hamamatsu

〒431-3392 Hamamatsu-shi Tenryu-ku Futamata-cho 481

TEL 053-922-0016 FAX 053-922-0049